МЕМОРАНДУМ
про співпрацю
м. Львів «11» 10 2023 р

Цей Меморандум про співпрацю (далі – Меморандум) укладено між

БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ "БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД "ОЗЕЛЕНЕННЯ УКРАЇНИ"
(далі – *«Організація»)*
в особі голови Організації
Крисюк Ганни, яка діє на підставі Статуту,

НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІСОТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
(далі – *«Організація-2»*)
в особі ректора Університету
Загорського Володимира, яка діє на підставі Статуту,

далі разом – Сторони домовились про наступне:

Стаття 1
Мета

Метою Меморандуму є співпраця між Сторонами щодо привернення уваги до проблем глобального потепління та відновлення екосистеми землі, змінення еко свідомості людей у всьому світі та шанобливого ставлення до природи.

MEMORANDUM
On cooperation
Lviv city «11» 10 2023

This Memorandum on Cooperation (hereinafter referred to as the Memorandum) is concluded between

CHARITABLE ORGANIZATION "CHARITABLE FOUNDATION "GREENING OF UKRAINE"
(hereinafter – *«Company»*)
Represented by the Head of the Organization Krysiuk Hanna, acting on the basis of the Charter.

UKRAINIAN NATIONAL FORESTRY UNIVERSITY
(hereinafter - *«Company-2»*)
Represented by the Rector of the University Volodymyr ZAGORSKY, acting on the basis of the Charter,

the Parties agreed on the following:

Chapter 1 Scope

The scope of the Memorandum is to cooperate between the Parties on the drawing attention to the problems of global warming and restoration of the earth's ecosystem, changing the eco-consciousness of people around the world and respect for nature.

Стаття 2
Основні напрямки співпраці

Сторони в межах своїх повноважень співпрацюють в рамках екологічного проєкту Greening of the Planet.

Сторони вважають, що перелік основних напрямків співпраці не є вичерпним та може бути доповнений шляхом внесення відповідних змін до цього Меморандуму.

Chapter 2
Main cooperation areas

The Parties within their powers cooperate within the framework of the as part of the "Greening of the Planet" project.

The Parties believe that the list of the main areas of cooperation is not exhaustive and may be supplemented by appropriate amendments to this Memorandum.

Стаття 3
Обмін інформацією

Сторони здійснюють обмін інформацією з питань спільних інтересів, які сприятимуть досягненню мети цього Меморандуму, включаючи нові ініціативи та розвиток політики співпраці.

Обмін інформацією та даними, збирання такої інформації та даних відбуваються виключно відповідно до законодавства України.

Будь-яка інформація та дані, отримані в рамках цього Меморандуму (крім персональних даних), можуть бути розголошені третім особам відповідно до чинного законодавства України.

Сторони забезпечують конфіденційність даних, одержаних внаслідок реалізації положень цього Меморандуму, як протягом строку його дії, так і після його закінчення.

Chapter 3
Information exchange

The parties exchange information on matters of mutual interest that will contribute to the achievement of the purpose of this Memorandum, including new initiatives and the development of cooperation policies.

The exchange of information and data and its collection take place exclusively in accordance with the legislation of Ukraine.

Any information and data obtained within the framework of this Memorandum (except personal data) may be disclosed to third parties in accordance with the current legislation of Ukraine.

The parties ensure the confidentiality of the data obtained as a result of the implementation of the provisions of this Memorandum, both during the period of its validity and after its expiration.

Стаття 4
Механізм реалізації

У разі необхідності та з метою координації спільних заходів в рамках основних напрямків співпраці Сторони можуть проводити наради, зустрічі, конференції, утворювати робочі групи для підготовки необхідних рішень та пропозицій.

Задля досягнення мети цього Меморандуму Сторони можуть укладати окремі договори, угоди, протоколи тощо.

Chapter 4
Implementation mechanism

If it is necessary for coordinating joint activities within the framework of the main areas of cooperation, the Parties may hold meetings, conferences, and form working groups to prepare the necessary decisions and proposals.

In order to achieve the purpose of this Memorandum, the Parties may conclude other contracts, agreements, protocols, etc.

Стаття 5

Фінансові відносини

Цей Меморандум не є підставою для виникнення будь-яких юридичних, фінансових та майнових зобов'язань Сторін як між собою, так і перед будь- якими третіми особами, не є договором про спільну (сумісну) діяльність, не є господарським договором і не передбачає спільних (сумісних) господарських зобов'язань Сторін.

Якщо між Сторонами буде обумовлена необхідність надання будь-якої фінансової та/або не фінансової, матеріальної допомоги на підтримку певних спільних проєктів (програм, заходів), що реалізуються в рамках цього Меморандуму, Сторони укладатимуть відповідно до законодавства України та у межах компетенції відповідні договори, що передбачатимуть порядок і обсяги такої допомоги.

Цей Меморандум не є наміром Сторін створити (і ніщо в цьому документі не може бути витлумачено як створення) юридичні права та обов'язки або будь-які інші зобов'язання жодної із Сторін.

Стаття 6

Розв'язання спірних питань та внесення змін і доповнень до Меморандуму

Спірні питання, які можуть виникнути між Сторонами щодо тлумачення або застосування положень цього Меморандуму, розв'язуються шляхом проведення консультацій та переговорів.

До цього Меморандуму за взаємною письмовою згодою Сторін можуть вноситися зміни та доповнення, які письмово оформлюються та становлять невід'ємну частину Меморандуму.

Стаття 7

Набрання чинності та строк дії цього Меморандуму

Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання Сторонами або уповноваженими ними особами та діє протягом одного року з дня набрання чинності.

Chapter 5

Financial Relations

This Memorandum does not constitute a basis for the emergence of any legal, financial and property obligations of the Parties both among them and to any third parties, is not an agreement on joint activities, is not an economic agreement and does not provide joint economic obligations for the Parties.

If the need to provide any financial and/or non-financial, material assistance in support of certain joint projects (programs, activities) implemented within the framework of this Memorandum is determined between the Parties, the Parties can conclude corresponding contracts in accordance with the legislation of Ukraine within their powers, which will provide for the order and scope of such assistance.

This Memorandum is not intended by the Parties to create (and nothing herein shall be construed to create) legal rights and obligations or any other obligations of either Party.

Chapter 6

Resolution of disputes and introduction of changes and additions to the Memorandum

Disputes that may arise between the Parties regarding the interpretation or application of the provisions of this Memorandum shall be resolved through consultations and negotiations.

Amendments and additions may be made to this Memorandum by mutual written consent of the Parties, which shall be executed in writing and constitute an integral part of the Memorandum.

Chapter 7

Entry into force and term of validity of this Memorandum

This Memorandum enters into force from the date of its signing by the Parties or their authorized representatives and is valid for one year from the date of entry into force.

The validity of this Memorandum can be terminated at any time by mutual agreement of the Parties, as well as unilaterally at the initiative of one of the Parties by sending a written notice to the other Parties. In such a case, the validity of this Memorandum shall

Дія цього Меморандуму в будь-який час може бути припинена за взаємною згодою

Сторін, а також в односторонньому порядку за ініціативою однієї зі Сторін шляхом направлення письмового повідомлення іншим Сторонам. У такому випадку дія цього Меморандуму припиняється після отримання однією зі Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цього Меморандуму.

Стаття 8
Прикінцеві положення

Цей Меморандум укладається у двох примірниках, кожен українською і англійською мовами, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін. У разі невідповідності двох версій перевагу має україномовна версія.

be terminated upon a written notice made by one Party to another Party considering its intention to terminate the validity of this Memorandum.

Chapter 8
Final provisions

This Memorandum is concluded in two copies, each in the Ukrainian and English languages, which have the same legal force, one for each of the Parties. In case of inconsistency between the two versions, the Ukrainian version takes precedence.

Від імені
БЛАГОДІЙНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ "БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД "ОЗЕЛЕНЕННЯ УКРАЇНИ"/ On behalf of The CHARITABLE ORGANIZATION "CHARITABLE FOUNDATION "GREENING OF UKRAINE"

Ганна Крисюк/
Hanna Krysiuk

Голова БО "БФ"Озеленення України""/

founder of charitable organization "Charitable foundation "Greening of Ukraine"

(м.п./signet підпис/signature)

Від імені
УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО ЛІСОТЕХНІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ/ On behalf of The UKRAINIAN NATIONAL FORESTRY UNIVERSITY

Володимир Загорський
/Volodymyr ZAGORSKY

Ректор Українського національного лісотехнічного університету/
Rector of The Ukrainian National Forestry University

(м.п./signet підпис/signature)